

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 14 septembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création de la Commission Femmes et Développement", a donné le 6 octobre 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 14 september 1993 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting van de Commissie Vrouwen en Ontwikkeling", heeft op 6 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Les alinéas 2, 3 et 4 doivent être omis, car les dispositions qu'ils visent ne constituent pas le fondement de l'arrêté en projet.

Dispositif.

Article 2.

Mieux vaut écrire : "... l'amélioration de la condition des femmes du Tiers Monde ...".

Article 3.

Au 1^o, la phrase incidente - qu'il n'est pas d'usage de placer dans une énumération -, relative à la définition du "Ministre", doit figurer dans un troisième alinéa, dont le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

1. A l'alinéa 1er, mieux vaut écrire :

"... est composée de vingt-quatre membres nommés en raison de leur compétence dans le domaine ressortissant aux activités de la commission".

.../...

2. L'alinéa 3 serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Dix membres effectifs ne faisant pas partie des organisations mentionnées ci-dessus sont cooptés par les membres visés à l'alinéa 2 en qualité d'experts, en raison de ...".

Article 9.

Mieux vaut écrire : "... et de trois membres ...".

Article 10.

Le texte néerlandais de la deuxième phrase devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 12.

On écrira : "... qui est soumis ...".

Article 13.

Il est préférable d'écrire : "sont inscrits" et "est publié".

Aanhef.

Het tweede, derde en vierde lid moeten weggelaten worden, want de bepalingen waarop zij slaan leveren niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit op.

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

Men schrijve : "... tot de verbetering van de positie van de vrouwen uit de Derde Wereld ...".

Artikel 3.

De tussenzin in 1º betreffende de definitie van "Minister", die gewoonlijk niet in een opsomming wordt geplaatst, moet in een derde lid komen te staan, in de volgende redactie : "Onder "de Minister" wordt verstaan : de Minister of ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 4.

1. In het eerste lid is het beter te schrijven :

"... bestaat uit vierentwintig leden, die aangesteld worden wegens hun deskundigheid op het gebied dat tot de werkzaamheden van de Commissie behoort".

.../...

2. Het zou beter zijn het derde lid als volgt te stellen :

"Tien leden, die geen deel uitmaken van bovengenoemde organisaties worden, als deskundige, gecoöpteerd door de leden bedoeld in het tweede lid omwille van ...".

Artikel 9.

Men schrijve : "... en drie leden van de Commissie, gekozen uit haar midden".

Artikel 10.

In de tweede zin schrijve men : "de voorbereiding en de voortgang van de werkzaamheden ...".

Artikel 12.

Men schrijve in de Franse tekst : "... qui est soumis ...".

.../...

Artikel 13.

Het is verkieslijk te schrijven : "worden ingeschreven" en "wordt bekendgemaakt".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DEGAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par Mme G. BEECKMAN de CRAYLOO, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. G. BEECKMAN de CRAYLOO, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.